



## ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da: TÜV RHEINLAND

## ISTRUZIONI PER L'UTENTE

### PRIMA DELL'UTILIZZO

- assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti
- Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- Non usare una scala danneggiata
- Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.

## USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

## CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 - 1 / 2 / 3.

## USER'S INSTRUCTION

### BEFORE USE

- ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make the ladder use unsafe;
- when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;
- inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- for professional users regular periodic inspection is required;
- ensure the ladder is suitable for the task;
- do not use a damaged ladder;
- remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow;
- before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

## MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

## CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que le produit est construit conformément à la Norme Européenne EN 131-1 / 2 / 3.

### INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- Assurez-vous d'être suffisamment capable d'utiliser l'échelle. Certaines conditions médicales comme l'usage de médicaments et l'abus de l'alcool ou drogues peuvent rendre dangereux l'utilisation de l'échelle.
- Lorsque sur transport les échelles sur porte-bagages ou camion, assurez-vous que elles soient positionnées correctement pour éviter éventuels dommages.
- Contrôlez les échelles après la livraison et avant de l'utiliser, en vérifiant la bonne condition et le correct fonctionnement de toutes les parties.
- Chaque fois que vous utilisez l'échelle contrôlez que elle ne soit pas endommagée et que elle soit sûre pour l'utilisation.
- On demande l'inspection périodique de l'échelle pour les utilisateurs professionnels
- Assurez-vous que l'échelle soit indiquée pour le travail que elle doit faire.
- Ne utilisez pas une échelle endommagée.
- Enlevez de l'échelle toutes les contaminations comme peinture mouillée, boue, ouïl ou neige
- Avant d'utiliser l'échelle il faut effectuer une évaluation des risques selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'échelle.

## DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

(dieses Dokument muss dem Produkt immer beilegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.)

## BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt, daß das Produkt der Europäischen Norm EN 131 1/2/3 entspricht.

### VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- Versichern Sie sich, dass Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäße Benutzung der Leiter unsicher machen.
- Wenn Sie Leiter auf Dachträgern oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
- Nach der Lieferung/dem Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
- Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
- Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- Stellen Sie sicher, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- Benutzen Sie niemals eine beschädigte Leiter.
- Alle Verunreinigungen an der Leiter, z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee beseitigen.
- Vor der Benutzung der Leiter während der Arbeit bedenken Sie die eventuellen Risiken unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Benutzung.

## MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle para os órgãos prepostos)

## ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que o produto é construída em conformidade à Norma Europea EN 131 1/2/3.

### INSTRUÇÕES PARA O USUÁRIO

#### ANTES DA UTILIZAÇÃO

- Ter certeza de estar em condição de utilizar a escada. Algumas condições medicas, o uso de remedios e o abuso de alcool ou drogas podem tornar inseguro o uso da escada.
- Quando as escadas são transportadas acima de veículos ou em caminhões, controlar que sejam posicionadas corretamente, para evitar eventuais danos.
- Controlar a escada depois da entrega e antes do uso, verificando a boa condição e o correto funcionamento de todas as partes
- Cada vez que utiliza-se a escada, controlar visivamente que não seja danificada e que seja segura para a utilização
- Para os usuarios profissionais é exigida a inspeção periodica da escada.
- Verificar que a escada seja apta para o trabalho que tem que ser realizado.
- Não usar uma escada danificada
- Remover da escada qualquer contaminação como pintura molhada, lama, óleo ou neve.
- Antes de usar a escada precisa efetuar uma valutação dos riscos em base às normas presentes no país onde a escada está sendo utilizada.

## HANDELING EN ONDERHOUD

(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

## CONFORMITEITSCERTIFICAAT

FACAL verklaart dat de product (eenvoudig) geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3.

### GEBRUIKSINSTRUCTIES

#### ALVORENS GEBRUIK

- Zeker zijn dat men in staat is de trap te gebruiken. Sommige medische condities, het gebruik van medicijnen en misbruik van alcohol of verdovende middelen, kunnen het gebruik van de trap onzeker maken.

Tijdens vervoer van de trappen op imperial of vrachtwagen, vaststellen dat ze correct geplaatst zijn ten einde eventuele schade te vermijden.

De trap na aflevering en voor het gebruik controleren, en goede conditie en correct functioneren van alle delen vaststellen.

Bij elk gebruik van de trap controleren dat hij niet beschadigd en veilig voor het gebruik is.

Voor professionele gebruikers wordt periodieke inspectie van de trap verzocht.

Zich ervan verzekeren dat de trap geschikt is voor het uit te voeren werk.

Beschadigde trap niet gebruiken

Elke vervuiling van de trap, zoals natte verf, modder, olie of sneeuw verwijderen.

Alvorens de trap te gebruiken, risico's inschatten op basis van de normen in het land waar de trap gebruikt wordt.

COLOCAMENTO E MONTAGEM DA ESCADA

- A escada tem que ser montada corretamente; para as escadas de apoio, respeitar o correcto ângulo de inclinação (ângulo de inclinação: em volta de 1:4) com o nível dos degraus; respeitar a completa abertura das escadas dobradiças.
- Se a escada for dotada de dispositivos especiais, bloquem-os antes de uso.
- A escada tem que ser colocada num lugar uniforme e estável
- As escadas de apoio tem que ser apoiadas contra uma superfície regular e sólida, e tem que ser seguradas antes do uso (amarradas ou com fixações adequadas).
- A escada nunca deve ser reposicionada enquanto tem alguém em cima dela.
- Enquanto posiciona-se a escada, cuidado para não bater em pedestres, veículos ou portas. Fixar portas (não as saídas de emergência) e janelas onde possível na área de trabalho.
- Avalar eventuals riscos eléctricos presentes na área de trabalho como, por exemplo, fios suspensos ou aparelhos eléctricos.
- A escada tem que apoiar sim nos seus próprios pés, e não em degraus.
- A escada não pode ser posicionada em superfícies escorregadias (gel, superfícies lucidas...) sem primeiro ter usado medidas adequadas para prevenir o escorregamento da mesma.

PLAATSING EN MONTAGE VAN DE TRAP

- De trap moet correct gemonteerd worden; voor aanleggen de trappe moet de correcte hoek respecteren (inclinatie hoek ongeveer 1:4) met het niveau van de treden.
- De trap moet geplaatst worden op een vlak en zeker oppervlak.
- De aanlegtrappen moeten geplaatst worden tegen een harde oppervlakte en moeten veilig zijn alvorens gebruik (vastgebonden of toepasselijke stoppen).
- De trap moet nooit verplaatst worden als men er op staat.
- Bij plaatsing van de trap zeker zijn geen voetgangers, voertuigen of deuren te raken. Deuren (zowel buiten- als binnenuren) en ramen in de werkzone vastzetten waar mogelijk.
- Rekening houden met eventuele elektriciteitsrisico's in de werkzone zoals bv. hangende kabels of elektrische apparaten.
- De trap moet op zijn eigen poten staan en niet op treden.
- De trap moet niet op gladde oppervlakten geplaatst worden (glanzende oppervlakten...) zonder eerst de nodige maatregelen getroffen te hebben ten einde uitglijdien te voorkomen.

REPARATIE, MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

- Non superare la portata massima della scala.
- Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- Non utilizzare la scala in posizione d'appoggio ad altezze elevate senza l'utilizzo di una sicurezza aggiuntiva (legata o utilizzo di adeguati dispositivi di sicurezza).
- Non sostare mai sugli ultimi due gradini in alto della scala quando si trova in posizione a libro.
- Non sostare mai sugli ultimi quattro gradini in alto di una scala a sfilo.
- Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- Non usare la scala come ponte.
- Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- Le scale in posizione d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- Qualsiasi arnes utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

## UTILIZZO DELLA SCALA

- Non superare la portata massima della scala.
- Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- Non utilizzare la scala in posizione d'appoggio ad altezze elevate senza l'utilizzo di una sicurezza aggiuntiva (legata o utilizzo di adeguati dispositivi di sicurezza).
- Non sostare mai sugli ultimi due gradini in alto della scala quando si trova in posizione a libro.
- Non sostare mai sugli ultimi quattro gradini in alto di una scala a sfilo.
- Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- Non usare la scala come ponte.
- Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- Le scale in posizione d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- Qualsiasi arnes utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

## RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

- Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore. Riporre la scala lontano da fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie. I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

## GARANZIA

- Il prodotto** è garantito 5 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:
- utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
  - impiego in condizioni non previste
  - cattiva e/o carente manutenzione dei componenti
- Inoltre:**
- la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o illeggibilità della marcatura )
  - la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, né a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.
  - La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante

## SCALA SEMPLICE D'APPOGGIO RUNG LEANING LADDER ECHELLE SIMPLE A ECHELONS SPROSSENANLEGELEITER ESCALA DE APOYO ENKEL RECHT LADDER

**EUROSCALA**  
**GENIA**

## REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

- Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and they must be in accordance with the producer's instructions. Place the ladder far from source of warmth too low or too high; protect them from dust and bad weather. The dirty sediments caused by the use of the ladder can be remove with water.

## WARRANTY

- The product has 5 year warranty against production defects. The manufacturer disclaims all responsibility in case of:
- use of parts and/or elements different from the original ones.
  - use of the ladder in unmentioned conditions
  - bad or lacking maintenance of parts
- furthermore:**
- The warranty is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
  - The warranty doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
  - The warranty is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.

## SCALA SEMPLICE D'APPOGGIO RUNG LEANING LADDER ECHELLE SIMPLE A ECHELONS SPROSSENANLEGELEITER ESCALA DE APOYO ENKEL RECHT LADDER

**EUROSCALA**  
**GENIA**

## RÉPARATION, ENTRETIEN ET EMMAGASINAGE

- Les réparations et entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.
- Disposez l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut; protégez l'échelle de poussière et intempéries. Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

## GARANTIE